

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ В ОТНОШЕНИИ НАДЗОРА ЗА МОНТАЖОМ И ВВЕДЕНИЕМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ МЕХАНИЧЕСКОГО, ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ,

Поставленного по Orgalim S 2022

Брюссель, декабрь 2022 года

Ограничение ответственности:

ПЕРЕВОД условий Orgalim S 2022 S «ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ В ОТНОШЕНИИ НАДЗОРА ЗА МОНТАЖОМ И ВВЕДЕНИЕМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ МЕХАНИЧЕСКОГО, ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ», поставленного по Orgalim S 2022, опубликованных Orgalim в декабре 2022 года. При использовании этого перевода преимущество будет иметь прилагаемая версия этих условий на английском языке. Таким образом, в случае неясностей или сомнений относительно значения определенной части или пункта, либо расхождений с текстом на английском языке, преимущественную силу имеет текст на английском языке.

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Настоящие Дополнительные условия применяются в случае поставки продукта в соответствии с Общими условиями Orgalim S 2022, и стороны согласны руководствоваться данными Дополнительными условиями. В случае каких-либо противоречий с Общими условиями S 2022 настоящие Дополнительные условия имеют преимущественную силу для надзорных работ и, если это предусмотрено Договором, для пуско-наладочных работ.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА

2. Поставщик должен в согласованное время предоставить услуги одного или нескольких специалистов, которые должны:
 - а) выдать Покупателю или его представителю на площадке, как указано в пункте 11.1 настоящих Дополнительных условий, инструкции, необходимые для монтажа Продукта Покупателем и, в соответствующих случаях, его ввода в эксплуатацию силами Покупателя;
 - б) контролировать соблюдение инструкций Поставщика.

Количество и квалификация персонала Поставщика, а также расчетный срок выполнения монтажных работ будут согласованы отдельно.

Поставщик должен заблаговременно до начала монтажных и, при необходимости, пуско-наладочных работ, информировать Покупателя об особых рисках, которые могут возникнуть при выполнении монтажных и пуско-наладочных работ.

3. Поставщик должен своевременно предоставить чертежи, в которых показан способ монтажа Продукта, а также всю информацию, необходимую для

подготовки подходящего фундамента, обеспечения доступа к Продукту и любому необходимому оборудованию на монтажной площадке, а также для выполнения всех необходимых подключений к Продукту.

МЕСТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ И ПРАВИЛА

4. Покупатель обязан заранее предоставить Поставщику информацию о местном законодательстве, нормативных актах и правилах, необходимую для надлежащего исполнения Поставщиком своих обязанностей.

Поставщик обеспечивает соблюдение законодательства и нормативных актов со стороны своего персонала.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

5. Покупатель должен своевременно провести подготовительные работы, чтобы обеспечить выполнение условий, необходимых для монтажа и надлежащей эксплуатации Продукта. Это не относится к подготовительным работам, которые в соответствии с Договором должны быть выполнены Поставщиком.
6. Подготовительные работы, указанные в пункте 5, должны выполняться Покупателем в соответствии с чертежами и информацией, предоставленными Поставщиком в соответствии с пунктом 3. Если Покупатель несет ответственность за транспортировку Продукта к монтажной площадке, он должен убедиться, что Продукт находится в этой площадке до согласованной даты начала монтажных и надзорных работ.

7. Покупатель обязан обеспечить следующие условия:

- а) Покупатель должен быть готов приступить к монтажу и/или пуско-наладочным работам и обеспечить эффективное выполнение работ, включая надзорные работы;
- б) персонал Поставщика должен иметь возможность приступить к работе в соответствии с согласованным графиком и работать в обычное рабочее время, если иное не оговорено в Письменной форме;
- в) Покупатель заблаговременно, до начала монтажа, должен проинформировать Поставщика в Письменной форме обо всех соответствующих правилах техники безопасности, действующих на монтажной площадке и подлежащих соблюдению персоналом Поставщика;
- г) надзорные работы не должны проводиться во вредных для здоровья или опасных условиях. Все необходимые меры обеспечения безопасности должны быть приняты до начала надзорных работ и соблюдаться во время их выполнения;
- д) персонал Поставщика должен быть обеспечен надлежащим местом для питания и проживания поблизости от монтажной площадки, а также иметь возможность пользоваться санитарными помещениями и медицинскими услугами международного уровня;
- е) Покупатель обязан предоставить Поставщику на безвозмездной основе необходимые места для хранения, а также обеспечить защиту личного имущества персонала Поставщика от кражи и повреждения;
- ж) Покупатель обязан предоставить Поставщику на безвозмездной основе надлежащие офисные помещения на монтажной площадке, оборудованные доступом в Интернет.
- з) Покупатель обязан бесплатно оказывать любое необходимое содействие в своевременном получении персоналом Поставщика виз и других документов на въезд или выезд, разрешений на работу и (если необходимо) регистрации в налоговых органах в соответствии с требованиями страны Покупателя, а также предоставить доступ на монтажную площадку.

НАДЗОРНЫЕ РАБОТЫ, ОПЛАЧИВАЕМЫЕ НА ПОЧАСОВОЙ ОСНОВЕ

8. Если стороны договорились об оплате надзорных работ на почасовой основе, применяются следующие положения:

8.1 Покупатель оплачивает работы по ставкам, указанным в Договоре. Оплате подлежит время с даты выезда из местонахождения Поставщика до даты возвращения, в том числе в нерабочее время.

8.2 Надзорные работы оплачиваются на основании ежемесячных счетов. Платежи должны быть произведены в течение 30 дней с даты выставления счета.

8.3 Отдельно оплачиваются следующие расходы:

- а) все обоснованные транспортные расходы Поставщика на перевозку персонала, оборудования и личных вещей в соответствии со способом и классом перевозки, установленными Договором;
- б) расходы на питание, проживание и аналогичные расходы, в том числе разумные суточные персонала Поставщика за каждый день нахождения в командировке, включая выходные и праздничные дни. Суточные уплачиваются, в том числе, за дни отсутствия на рабочем месте по болезни или в результате несчастного случая;
- в) внеурочные работы, работы в местные выходные и праздничные дни, а также работы за пределами обычного рабочего времени, оплачиваются по специальным ставкам. Ставки согласовываются в Договоре либо, если этого не было сделано, применяются стандартные ставки Поставщика;
- г) время, которое требуется потратить на:
 - подготовку и выполнение формальностей, связанных с командировками персонала Поставщика на место выполнения работ и обратно;
 - поездки туда и обратно и другие поездки, на которые персонал имеет право в соответствии с действующим законодательством, постановлениями или коллективными договорами в стране Поставщика;
 - ежедневные поездки от места проживания на монтажную площадку и обратно, если время поездки в одном направлении превышает полчаса;
- д) расходы Поставщика по Договору в связи с предоставлением им оборудования;
- е) налоги и сборы, начисляемые на суммы счетов и подлежащие уплате Поставщиком или его персоналом в стране осуществления надзорных работ;
- ж) любые расходы, не покрываемые подпунктами (а)–(е), которые Поставщик не мог обоснованно предвидеть на момент заключения Договора и которые вызваны не зависящими от него обстоятельствами.

ОПЛАТА НАДЗОРНЫХ РАБОТ В ФИКСИРОВАННОЙ СУММЕ

9. Если стороны договорились о фиксированной стоимости надзорных работ, и при этом данная сумма не включена в цену Продукта, платежи производятся на основании счетов в размере 10% от указанной суммы при подписании Договора, 30% — до даты начала надзорных работ, а оставшаяся часть — после завершения надзорных работ.
10. Согласованная фиксированная сумма включает в себя все расходы, указанные в пункте 8.3 (а)–(д). При просрочке или приостановке надзорных работ по вине Покупателя или подрядчика, за исключением Поставщика, Покупатель обязан компенсировать Поставщику любые связанные с этим дополнительные расходы, включая, помимо прочего:
- а) обусловленные просрочкой затраты и дополнительные работы;
 - б) простой и время на дополнительные поездки на монтажную площадку и обратно;
 - в) дополнительные расходы, включая расходы в связи с необходимостью нахождения оборудования Поставщика на монтажной площадке в течение более длительного срока;
 - г) дополнительные расходы по поездкам, питанию и проживанию персонала Поставщика;
 - д) дополнительные расходы на финансирование и страхование;
 - е) другие документально подтвержденные расходы Поставщика в результате изменения графика надзорных работ;
 - ж) любые расходы, не покрываемые подпунктами (а)–(е), которые Поставщик не мог обоснованно предвидеть на момент заключения Договора и которые вызваны не зависящими от него обстоятельствами.

Если эти расходы связаны со временем, то они компенсируются по ставкам, согласованным в Договоре либо, если этого не было сделано, применяются стандартные ставки Поставщика.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НА ПЛОЩАДКЕ И ЖУРНАЛ РАБОТ

11. 1. Стороны обязаны путем направления уведомления в Письменной форме назначить своих представителей, которые будут действовать от их имени в ходе надзорных работ. Такое уведомление о назначении должно быть сделано заблаговременно до начала монтажных и надзорных работ. Если иное не предусмотрено Договором, представители уполномочены действовать от имени назначившей их

стороны по всем вопросам проведения монтажных и надзорных работ.

Во всех случаях, когда настоящие Дополнительные условия предусматривают, что уведомление должно быть сделано в Письменной форме, представители должны иметь право получать такие уведомления от имени назначившей их стороны.

11. 2. Поставщик обязан вести журнал работ на площадке, в котором будут отражаться все монтажные и надзорные работы, а также выявленные проблемы, включая нарушение норм по безопасности. Журнал работ должен обновляться и подписываться представителями сторон ежедневно.

РАБОТЫ, НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ДОГОВОРОМ

12. Покупатель не вправе использовать персонал Поставщика на работах, не предусмотренных Договором, без предварительного согласия Поставщика в Письменной форме.

ПРИОСТАНОВКА НАДЗОРНЫХ РАБОТ

13. Поставщик вправе без направления предварительного уведомления приостановить надзорные работы и отозвать свой персонал в случае неоплаты счета в установленный срок.
14. Если монтажные работы приостановлены не по вине Поставщика:
- а) Покупатель вправе отправить домой персонал Поставщика, оплатив соответствующие расходы;
 - б) Поставщик вправе отозвать свой персонал за счет Покупателя, если монтажные работы приостанавливаются более чем на две недели.

В случае отправки домой или отзыва персонала Поставщика согласно этому пункту, Договор не расторгается, но его исполнение откладывается до момента, когда Покупатель потребует возвращения персонала Поставщика на монтажную площадку, направив соответствующее уведомление в Письменном виде не позднее, чем за один месяц, или в другой согласованный срок.

Если монтажные работы приостанавливаются более чем на три месяца, Поставщик вправе расторгнуть Договор на надзорные работы. В таком случае Поставщик имеет право на получение компенсации. В случае повременной оплаты надзорных работ он имеет право на оплату отработанного времени и понесенных расходов, а также на выплату суммы в размере 25 процентов или по такой другой процентной ставке, которую могут согласовать стороны, от времени, которое было бы затрачено, если бы монтажные и

надзорные работы были завершены в соответствии с графиком. В случае оплаты надзорных работ в фиксированной сумме он имеет право на выплату еще не выплаченной части фиксированной суммы за вычетом расходов, сэкономленных в связи с прекращением.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОСТАВЩИКА

15. Поставщик несет ответственность за ущерб Продукту и имуществу Покупателя, вызванный небрежностью Поставщика в ходе надзорных работ, а также за дефекты монтажных работ, в результате ненадлежащего исполнения Поставщиком своих обязанностей, предусмотренных пунктом 2. Однако максимальная ответственность Поставщика ограничивается ценой, указанной в счете, или ценой,

которая должна быть указана в счете за надзорные работы.

В случае необходимости проведения дополнительных монтажных работ, вызванной небрежностью Поставщика или невыполнением им своих обязанностей, соответствующие надзорные работы выполняются бесплатно.

16. За исключением случаев, предусмотренных настоящими Дополнительными условиями, Поставщик не несет ответственности по возмещению убытков Покупателя в связи с потерями производства, упущенной выгодой, ущербом в результате невозможности использования, незаключением договоров и любых иных косвенных убытков.

Orgalim represents Europe's technology industries, comprised of 770,000 innovative companies spanning the mechanical engineering, electrical engineering, electronics, ICT and metal technology branches. Together they represent the EU's largest manufacturing sector, generating annual turnover of over €2,480 billion, manufacturing one-third of all European exports and providing 10.97 million direct jobs. Orgalim is registered under the European Union Transparency Register – ID number: 20210641335-88.

Editeur responsable: Orgalim aisbl. All rights reserved © Orgalim - Europe's Technology Industries.

Orgalim aisbl
BluePoint Brussels
Boulevard A Reyers 80
B1030 | Brussels | Belgium

+32 2 206 68 66
legal.publications@orgalim.eu
www.orgalim.eu
VAT BE 0414 341 438